

Sophiensæle

For English version see below

**Azade Shahmiri:
You and I Have Seen the Garden
from That Cold Sullen Crack**

**DE Premiere
17./18.04., 19:00**

**Performance/Film/Lecture
Hochzeitssaal, Farsi/Englisch. Mit
deutschen und englischen Untertiteln,
Ca. 55 Min.**

**In ihrer forschungsbasierten filmischen
Performance greift die Theater- und
Performancekünstlerin Azade Shahmiri**

Sophiensæle

den Garten als lebendiges Archiv kollektiven Widerstands in Momenten des Umbruchs in der iranischen Gesellschaft auf. Auf einer Wanderung durch unsichtbare oder dokumentierte, umfunktionierte oder ausgelöschte Gärten erobert *You and I Have Seen the Garden from That Cold Sullen Crack* die Peripherien zurück und setzt die unter Vegetation und Erde begrabenen, zerbrochenen Erzählungen wieder zusammen, die durch sterbende Wasserkanäle – Qanats – fließen. Die Arbeit kartiert und verfolgt die vielschichtige Wirkmächtigkeit und Performativität von Gärten, indem sie visuelle Archive, gefundenes Footage und Klanglandschaften mit Briefen von

Sophiensæle

Frau zu Frau, fragmentierten Biografien, der ambivalenten Präsenz der Performerin und einer selbstreflexiven Stimme verwebt.

Gärten, die an Land und Arbeit gebunden sind, bleiben umstritten. Die Performance, ebenfalls unvollendet und im Wachstum begriffen, ist ein Zeugnis innerer Kämpfe und westlicher Interventionen sowie orientalistischer Rahmenbedingungen, die in ihnen und durch sie hindurch eingebettet sind – Orte der Trauer und des Verlusts, aber auch der Widerstandsfähigkeit und Hoffnung.

Sophiensæle

Cast, Credits & Bios

Recherche, Text, Film, Performance:

Azade Shahmiri

Sounddesign, Komposition: Mahtab

Sabetara

Recherche, Dramaturgie, Collage Poster:

Leila Ahmadi Abadeh

Untertitel: Bita Asadi

Dokumentation: Kimia Kalantari

Eine Produktion von Azade Shahmiri in

Koproduktion mit Festival Belluard

Bollwerk. Mit Unterstützung der

Sophiensæle. Medienpartner: Missy

Magazine, Siegessäule, taz.

Sophiensæle

Der Titel der Performance ist ein Auszug aus dem Gedicht *Conquest of the Garden* von Forugh Farrokhzad.

Azade Shahmiri (Teheran/Berlin) ist Theater- und Performancekünstlerin, Autorin und Forscherin. Ihre prozessbasierte Praxis verknüpft narrative Formen mit persönlichen Erfahrungen, Erinnerungen, Zeugnissen und fiktionalen Interventionen. In Theaterstücken, Vortragsperformances und Filmessays untersucht sie marginalisierte Stimmen, die in Dokumenten, Fundstücken und Archiven eingebettet sind, und reflektiert dabei über die vielschichtigen Lebenswege innerhalb der zeitgenössischen

Sophiensæle

iranischen Geschichte. Azade Shamiris Arbeiten wurden bei verschiedenen Theatern und Festivals gezeigt, darunter Kunstfestival des arts, Zürcher Theater Spektakel, Wiener Festwochen, Kaserne Basel, Belluard Bolwerk, Edinburgh Festival, Kyoto Experiment, Asian Arts Theatre Gwangju, Theater Festival of Kerala, Sophiensæle und SAVVY Contemporary.

Sophiensæle

**Azade Shahmiri:
You and I Have Seen the Garden
from That Cold Sullen Crack**

**DE Premiere
17./18.04., 19:00**

**Performance/Film/Lecture
Hochzeitsaal, Farsi/English. With German
and English subtitles, ca. 55 min.**

In her research-based cinematic performance, Azade Shahmiri, theater and performance artist, revisits the garden as a Living Archive of collective resistance within transformative moments of Iranian society. Wandering

Sophiensaële

around the invisible or documented, repurposed or erased gardens, *You and I Have Seen the Garden from That Cold Sullen Crack* reclaims the peripheries, reassembling the ruptured narratives buried beneath vegetation and soil, flowing through dying water channels—qanats. It maps and tracks the layered agency and performativity of gardens by interweaving visual archives, found footage, and soundscapes with woman-to-woman letters, fragmented biographies, the performer's ambivalent presence, and a self-reflective voice.

Gardens, bound to land and labor, remain contested. The performance, likewise unfinished and growing, stands as

Sophiensæle

testimony to internal struggles and to Western interventions and orientalist framings embedded within and through them—grounds of grief and loss, and of resilience and hope.

Cast, Credits & Bios

Research, text, film, performance: Azade Shahmiri

Sound design, composition: Mahtab Sabetara

Research, dramaturgy, poster collage: Leila Ahmadi Abadeh

Subtitle operation: Bitā Asadi

Documentation: Kimia Kalantari

Sophiensæle

A production by Azade Shahmiri in co-production with Festival Belluard Bollwerk. With support of Sophiensæle. Media partners: Missy Magazine, Siegessäule, taz.

The title of the performance is an excerpt from the poem *Conquest of the Garden* by Forugh Farrokhzad.

Azade Shahmiri (Tehran/Berlin) is a theater and performance artist, writer and researcher. Her processual practice intertwines narrative forms with personal experiences, memory, testimony, and fictional intervention. Through theater plays, lecture-performances and film

Sophiensæle

essays, she explores marginalized voices embedded in documents, found materials and archives, while reflecting on layered lives within contemporary Iranian hi/stories. Azade Shamiri's works have been presented at various theaters and festivals, such as Kunstenfestivaldesarts, Zürcher Theater Spektakel, Wiener Festwochen, Kaserne Basel, Belluard Bolwerk, Edinburgh Festival, Kyoto Experiment, Asian Arts Theatre Gwangju, Theater Festival of Kerala, Sophiensæle and SAVVY Contemporary.